

1888-08-04

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Paul Dubois

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
København

Modtagersted:
Paris

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Carl Jacobsen skriver at han håber på fint vejr til september når Dubois kommer på besøg. Juli har været præget af (alt for) høje temperaturer. CJ råder Dubois til at tage via Hamborg og dampfærgen fra Kiel til Korsør. CJ fortæller at han har tendens til søsyge, men han er aldrig blevet syg på netop den overfart.

CJ tager til Tyskland den 8. men er tilbage igen den 18. august. Han giver Dubois sin adresse på hotellet hvor han skal bo i München, hvis han skulle få brug for at kontakte ham.

TRANSSKRIFTION

Ny Carlsberg
4 – 8 – 8.

Cher Monsieur,

C'est fort hereux que vous ne soyez pas venus ici au mois du Juillet.

Le temps à continue à être détestable au plus haut degré.

Mais d'autant plus je peux espérer de pouvoir vous offrir du beau temps au mois de 7^{br}!

Pour venir à Copenhague je vous conseille, si le vent n'est pas tout à fait violent, de prendre la route par Kiel-Korsør en partant de Hambourg le soir.

Les bateaux à vapeur sont excellent, vous donnez tranquillement sans rien sentir de la mer, qui ordinairement est tout calme.

Le lendemain à 7hr matin vous êtes à Korsør et à 10h30 à Copenhague. Je suis très sujet au mal de mer, mais j'ai fait ce voyage plus de vingt fois sans jamais avoir été malade.

C'est le plus commode de quitter Hambourg le soir – ou bien après une journée passée à Hambourg ou bien en continuation du train de Cologne on de la Hollande.

Si toutefois celà ne vous courient pas et que vous désirez quitter Hambourg le matin, il vaudra mieux, si vous crainquez la mer, passer par Frédéricia.

Mais c'est plus – beacoup plus fatogant, attendre que c'est plus loy**trés Enouyeux et qu'on est derange quatre fois pour aller du chemin de fer en bateau et du bateau en chemin de fer. Surtout la nuit cette sort est presque intolerable.

Je pars le 8 pour l'Allemagne mais je serais de retour ici le 18. Août.

**CARL
JACOBSENS
BREVARKIV**

NY CARLSBERGFONDET

Si vous avez quelques communication à me faire mon adresse est du 12 a
14 Août Hotel Marienbad. Munich.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus
affectueux

Carl Jacobsen

Ny Carlsberg
4-8-8.

Cher Monsieur

C'est fort heureux que
vous ne soyez pas revenu
ici au mois de Juillet.

Le temps a continué à
être détestable au plus
haut degré.

Mais d'autant plus
je peux espérer de pouvoir
vous offrir du beau
temps au mois de 7^{br.}!

Pour venir à Copenhague
je vous conseille, si le
temps n'est pas tout à

fait violent, de prendre
le route par Kiel-Horsbørn
en partant de Hambourg
le soir.

Les bateaux à vapeur sont
excellents, vous dormez
tranquillement sans rien
sentir de la mer, qui
ordinairement est toute
calme.

Le lendemain à 7^{h.} matin
vous êtes à Copenhague. Kin-
over et à 10^{h.} 30 à Copen-
hague.

Je suis très sujet au mal
de mer, mais j'ai fait ce
voyage plus de vingt
fois sans jamais avoir été
malade.

C'est le plus commode de
quitter Hambourg le soir
ou bien après une journée
passée à Hambourg ou
bien en continuation du
train de Cologne ou de
la Hollande.

Si toutefois cela se veut
convenir pas et que vous
desirez quitter Hambourg
le matin, il vaudra mieux,
si vous craignez la mer,
passer par Friederichs.

Mais c'est plus-beaucoup
plus-fatigant, attendu
que c'est plus long, très-

ennuyeux et qu'on est
desangé quatre fois pour
aller du chemin de fer
en bateau et de bateau
en chemin de fer.

Toutout la nuit cette
route est presque intolé-
rable.

Je pars le 8 pour l'Alle-
magne mais je serai de
retour ici le 18. N'ait
si vous avez quelque comman-
dation à me faire mon
adresse est du 12 à 14 Straße
Hotel Marienthal. Munich
Bavaria.

Veillez agréer, cher Monsieur,
l'assurance de mes sentiments
les plus affectueux

Carl Jacobsen